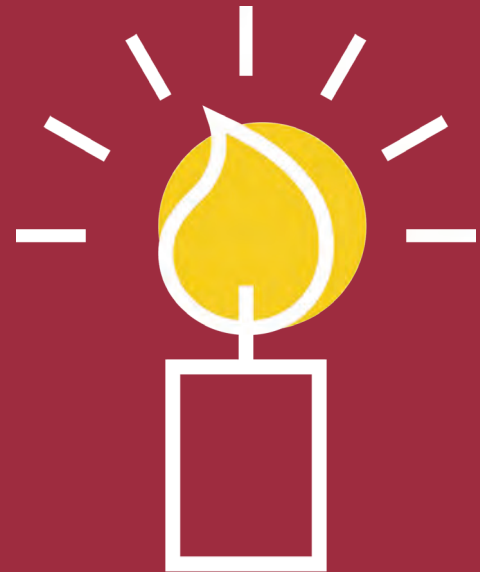


FRIEDENSLICHTFEIER

2023

Mariendom Linz
9. Dezember 2023

Frieden stiften macht glücklich
Peacemaking makes happy



PFADFINDER*INNEN
ÖSTERREICH

ORF oö



SCOUTS
Creating a Better World



WORLD ASSOCIATION
OF GIRL GUIDES
AND GIRL SCOUTS

Ein Kind aus Oberösterreich entzündet seit 1986 jährlich im Auftrag des ORF-Landesstudios Oberösterreich das Friedenslicht am Stern der Geburtsgrötze in Bethlehem. Von Linz aus wird dieses **ORF-Friedenslicht aus Bethlehem** zur Freude vieler Menschen als moderner Weihnachtsbrauch in ganz Österreich und viele Länder Europas verteilt.

1989 – nach dem Fall der Berliner Mauer und dem Ende der kommunistischen Regimes in Osteuropa – begannen auch die Pfadfinderinnen und Pfadfinder dieses Licht in die östlichen Nachbarländer zu bringen. Heute verteilen wir es in rund 30 europäischen Ländern und darüber hinaus in Nord- und Südamerika. Das Licht hat die Herzen aller Menschen erobert, welche es von Laterne zu Laterne weitergeben, um einander so fröhliche Weihnachten und Frieden zu wünschen.

Während der Gottesdienst zur Verteilung des Friedenslichtes früher immer in Wien stattfand, war die Feier 2018 erstmals in Linz im Mariendom zu Gast. 2020 und 2021 wurden die Feiern im Salzburger Dom in ganz kleinem Rahmen abgehalten und als Live-Stream übertragen. Das Friedenslicht wurde dann an den Grenzen von Land zu Land weitergegeben und erreichte dank des Einsatzes zahlloser Pfadfinderinnen und Pfadfinder auch in diesen schwierigen Jahren ganz Europa.



Every year since 1986, a child from Upper Austria brings the Light of Peace from the Grotto of the Nativity in Bethlehem to Linz, Austria. From there the **ORF-Light of Peace from Bethlehem** is distributed all over Austria and many other countries in Europe.

1989 – after the fall of the Berlin Wall and the end of the communist regimes in Eastern Europe – the Scouts and Guides of Austria started to carry the Light to neighbouring countries in the east. Today we distribute it not only to about 30 countries all over Europe but also to the Americas. The Light tries to remind us all to bring peace to our world and to raise awareness for peace in our everyday life. The small flame is passed on from candle to candle, from hand to hand as a symbol of peace between us all.

In earlier years, the distribution of the Peace Light used to take place in Vienna only. The ceremony of 2018 was hosted in Linz for the first time. In 2020 and 2021, the services were held on a very small scale in Salzburg Cathedral and broadcast as a live stream. The Peace Light was then passed on from country to country at the borders and, thanks to the commitment of countless scouts and guides, reached all of Europe even in these difficult years.



Unsere Gemeinschaft, unser Europa gründet auf Prinzipien wie der Gültigkeit des Völkerrechts, der Anerkennung von Grenzen und vor allem dem friedlichen Zusammenleben aller Menschen in Freiheit. Leider herrschen derzeit Krisen, wie sie unser Kontinent seit langem nicht erlebt hat. Dennoch können wir in dieser Zeit bestehen – nämlich mit Mut und Zuversicht. Und wir können auf die Kraft und Stärke bauen, die wir uns in den vergangenen Jahren und Jahrzehnten erarbeitet haben.

Für einen offenen Blick in eine neue, bessere Zukunft sind Mut und Zuversicht essenziell – ein wichtiges, im wahrsten Sinn des Wortes erhellendes Element dafür ist die traditionelle ORF Friedenslicht-Aktion, die uns auch heuer wieder die Bedeutung von Zusammenhalt, Kultur und Werten in unserer Gesellschaft bewusst macht. Sie ist ein wahres „Highlight“, auf das sich wieder Millionen Menschen freuen.

Our society, our Europe is based on principles such as validity of international law, the recognition of borders and, above all, the peaceful coexistence of all human beings in freedom. Unfortunately there are currently crises our continent has not experienced in many years. But we can make it through these hard times – with courage and confidence. And we can trust in the power and strength we've gained over the past decades.

Looking into a new, brighter future, courage and confidence are essential. An important element that shines bright – in the truest sense of the word – is the traditional ORF Peace Light, which shows us the importance of cohesion, culture and values in our society. It is a real “highlight” – bringing peace and joy to millions of people.

For many years the Peace Light has been a symbol of Christmas peace. Due to the support of so many Austrians the Peace Light provides a warm answer to many questions and concerns. But most of all it gives hope in a time that is anything but peaceful. I would like to thank everyone from the bottom of my heart who is involved in this wonderful event.

Das Friedenslicht ist längst zum Symbol des Weihnachtsfriedens geworden. Mit Unterstützung von vielen Landsleuten gibt das Friedenslicht eine wärmende Antwort auf viele Fragen und Sorgen, und vor allem aber Hoffnung in einer Zeit, die nicht nur friedlich ist. Dafür möchte ich allen, die an dieser wunderbaren Aktion auch heuer wieder gestaltend mitwirken, von ganzem Herzen danken.

Mag. Thomas Stelzer
Landeshauptmann von Oberösterreich
Governor of Upper Austria

Einzug

1. I danced in the morning when the world has begun,
and I danced in the moon and the stars and the sun,
and I came down from heaven and I danced on the earth,
at Bethlehem I had my birth.

Sydney Carter



Dance, then, wher-ev-er you may be; I am the Lord of the Dance, said he, and I'll
lead you all, wher-ev-er you may be, and I'll lead you all in the Dance, said he.

2. I danced for the scribe and the pharisee,
but they wouldn't dance and they wouldn't
follow me,
I danced for the fishermen James and John,
they came with me and the dance went on.
3. I danced on the Sabbath and I cured the lame,
the holy people said it was a shame,
they whipped me, stripped me, hung me high,
and left me there on a cross to die.
4. I danced on the Friday when the sky turned
black,
It's hard to dance with the devil on your back,
they buried my body and they thought I'd gone,
but I am the dance and I still go on.
5. They cut me down and I leapt up high,
I am the Light that will never, never die,
I'll live in you and you live in me,
I am the lord of the dance, said he.



Grußworte

Vertreter
von
PPÖ und ORF

Liturgische Begrüßung

Gedanken zum Thema

Das heurige Motto ist:
„Frieden stiften macht glücklich“

Gebet

Welcoming Addresses

Representatives of the Association of
Boy Scouts and Girl Guides of Austria and the
Austrian Broadcasting Corporation

Liturgical Greeting

Contemplation of the Motto

This year's motto is:
“Peacemaking makes happy”

Prayer

Dr. Manfred Scheuer

Bischof von Linz
römisch-katholische Kirche

Bettina Növer

Jugendpfarrerin, EJÖ
evangelische Kirche A.B.

Dr. Sorin Emanuel Burger

Pfarrer, Linz
griechisch-orthodoxe Kirche

Klaus Schwarzgruber

Diakon, Linz
altkatholische Kirche



Kein Tag soll vergeh'n

Hans Kloiber

1. Kein Tag ist so blau, wenn der Mor - gen
mit dir be - ginnt. Kein Tag scheint dann grau, -
selbst wenn ei - ne Trä - ne rinnt!

2. Kein Tag zählt für mich, wo ich dir statt nah ferne bin.
Kein Tag ohne dich, gibst du doch dem Tag den Sinn!
3. Kein Tag ist mehr leer, seit die Tür zu dir offen steht.
Kein Tag wird mir schwer, weil es mit dir leichter geht!
4. Kein Tag ist so schön, wenn mich deine Hand sicher führt.
Kein Tag soll vergeh'n, wenn dein Geist mich sanft berührt!

Lesung 

Matthäus 5, 4–9

Selig die Trauernden;
denn sie werden getröstet werden.

Selig die Sanftmütigen;
denn sie werden das Land erben.

Selig, die hungern und dürsten nach der
Gerechtigkeit;
denn sie werden gesättigt werden.

Selig die Barmherzigen;
denn sie werden Erbarmen finden.

Selig, die rein sind im Herzen;
denn sie werden Gott schauen.

Selig, die Frieden stiften;
denn sie werden Kinder Gottes genannt
werden.

Reading 

Matthew 5, 4–9

Blessed are those who mourn,
for they will be comforted.

Blessed are the meek,
for they will inherit the earth.
Blessed are those who hunger and thirst for
righteousness, for they will be filled.

Blessed are the merciful,
for they will receive mercy.

Blessed are the pure in heart,
for they will see God.

Blessed are the peacemakers,
for they will be called children of God.

Lecture 

Matthieu 5, 4–9

Heureux ceux qui pleurent : ils seront consolés.
Heureux les doux : ils auront la terre en partage.
Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice :
ils seront rassasiés.

Heureux les miséricordieux :
il leur sera fait miséricorde.

Heureux les cœurs purs : ils verront Dieu.

Heureux ceux qui font œuvre de paix :
ils seront appelés fils de Dieu.

Berilo



Mateju 5, 4–9

Blagor krotkim, kajti ti bodo deželo posedli.

Blagor žalostnim, kajti ti bodo potolaženi.

Blagor lačnim in žejnim pravice,
kajti ti bodo nasičeni.

Blagor usmiljenim,
kajti ti bodo usmiljenje dosegli.

Blagor čistim v srcu, kajti ti bodo Boga gledali.

Blagor miroljubnim, kajti ti bodo Božji otroci.

Čtení



Matouš(e) 5, 4–9

Blaze těm, kdo pláčou,
neboť oni budou potěšeni.

Blaze tichým,
neboť oni dostanou zemi za dědictví.

Blaze těm, kdo hladovějí a žízní po
spravedlnosti, neboť oni budou nasyceni.

Blaze milosrdným,
neboť oni dojdou milosrdenství.

Blaze těm, kdo mají čisté srdce,
neboť oni uvidí Boha.

Blaze těm, kdo působí pokoj,
neboť oni budou nazváni syny Božími.

Czytanie



Matthäus 5, 4–9

Weselcie się z tymi, którzy się weselą,
płaczcie z tymi, którzy płaczą.

Bądźcie zgodni we wzajemnych uczuciach!

Nie gońcie za wielkością,
lecz niech was pociąga to, co pokorne!
Nie uważajcie sami siebie za mądrych!

Nikommu złem za złe nie odpłacajcie.
Starajcie się dobrze czynić
wobec wszystkich ludzi!

Jeżeli to jest możliwe, o ile to od was zależy,
żyjcie w zgodzie ze wszystkimi ludźmi!

Čítanie



Matthäus 5, 4–9

Radujte sa s radujúcimi a plačte s plačúcimi.

Bud'te navzájom jednej mysle.

Nebud'te namyslení,
ale majte porozumenie pre nízko postavených.
Nebud'te múdri sami pre seba.

Nikomu neodplácajte zlom za zlé.
 Usilujte sa o to,
 čo je dobré v očiach všetkých ľuďí.
 Ak je to možné a závisí to od vás,
 žite v pokoji so všetkými ľuďmi.

Lezing



Matthäus 5, 4–9

Wees blij met wie zich verblijdt,
 heb verdriet met wie verdriet heeft.

Wees eensgezind;
 wees niet hoogmoedig,
 maar zet uzelf aan tot nederigheid.
 Ga niet af op uw eigen inzicht.

Vergeld geen kwaad met kwaad,
 maar probeer voor alle mensen
 het goede te doen.

Stel, voor zover het in uw macht ligt,
 alles in het werk
 om met alle mensen in vrede te leven.

Čitanje



Matthäus 5, 4–9

Radujte se s radosnima,
 plačite sa zaplakanima!

Budite istomišljenici među sobom!
 Neka vas ne zanosi što je visoko,
 nego privlači što je ponizno.
 Ne umišljajte si da ste mudri!
 Nikome zlo za zlo ne vraćajte;
 zauzimajte se za dobro pred svim ljudima!
 Ako je moguće, koliko je do vas,
 u miru budite sa svim ljudima!

Olvasmány



Matthäus 5, 4–9

Örüljetek az örülőkkel, sírjatek a sírókkal.
 Egymással egyetértésben legyetek,
 ne legyetek nagyratörők,
 hanem az alázatosakhoz tartsátok magatokat.
 Ne legyetek bölcsek önmagatok szerint.
 Ne fizessetek senkinek rosszal a rosszért.
 A tisztességre legyen gondotok
 minden ember előtt.

Ha lehetséges, amennyire tőletek telik,
 éljetek minden emberrel békességben.

Читання



Matthäus 5, 4–9

Радійте з тими, хто радіє,
і плачте з тими, хто плаче.

Живіть у злагоді.

Не пишайтеся,

краще товаришуйте з приниженими.

Не вважайте себе мудрими.

Нікому не відповідайте злом за зло.

Дбайте про те, щоб робити добро на очах
у всіх людей.

Якщо це можливо

і якщо це залежить від вас,
живіть у мирі з усіма людьми.

Lectura



Matthäus 5, 4–9

Bucurați-vă cu cei ce se bucură;
plângeți cu cei ce plâng.

Cugetați același lucru unii pentru alții;
nu cugetați la cele înalte,

ci lăsați-vă duși de spre cele smerite.

Nu vă socotiți voi înșivă înțelepți.

Nu răsplătiți nimănui răul cu rău.

Purtați grijă de cele bune

înaintea tuturor oamenilor.

Dacă se poate, pe cât stă în puterea voastră,
 trăiți în bună pace cu toți oamenii.

Lettura



Matthäus 5, 4–9

Rallegratevi con quelli che sono nella gioia;
piangete con quelli che sono nel pianto.

Abbate i medesimi sentimenti
gli uni verso gli altri;

non nutrite desideri di grandezza;
volgetevi piuttosto a ciò che è umile.

Non stimatevi sapienti da voi stessi.

Non rendete a nessuno male per male.

Cercate di compiere il bene
davanti a tutti gli uomini.

Se possibile, per quanto dipende da voi,
vivate in pace con tutti.

Leitura



Matthäus 5, 4–9

Alegrai-vos com os que estão alegres,
chorai com os que choram.

Vivei em harmonia uns com os outros.
Não aspireis às grandezas,
mas conformai-vos com o que é humilde.
Não vos considereis como sábios.

Não pagueis o mal com o mal,
mas preocupai-vos em praticar o bem
para com todos os homens.

Se for possível, quanto de vós depende,
vivei em paz com todos.

Lectura



Matthäus 5, 4–9

Alegraos con los que están alegres;
llorad con los que lloran.

Tened la misma consideración y trato unos con
otros, sin pretensiones de grandeza,
sino poniéndoos al nivel de la gente humilde.
No os tengáis por sabios.

A nadie devolváis mal por mal.
Procurad lo bueno ante toda la gente.

En la medida de lo posible
y en lo que dependa de vosotros,
manteneos en paz con todo el mundo.

Predigt

Bischof Manfred Scheuer

Homily

Down by the Riverside

Traditional



1. Gon-na lay down my bur - den, Down by the riv-er - side,
 Down by the riv-er - side, Down by the riv-er - side. Gon-na
 lay down my bur - den, Down by the riv-er - side. And stud - y
 war no more. I ain't gon-na stud-y war no more, Ain't gonna
 stud-y war no more, Ain't gonna stud - y war no more.

I ain't gon-na stud-y war no more, Ain't gon-na stud-y war no
 more, Ain't gon-na stud - y war no more.

2. Goin' lay down my sword and shield,
Down by the riverside ...
3. Goin' to try on my long white robe,
Down by the riverside ...
4. Well, I'm gonna lay down my sword and shield,
No more fighting in the battlefield,
Stick my sword in the golden sand,
Down by the river I will stand.
Then I'll shine up the golden armor,
No more fighting in this land,
Ain't gonna study war no more.

Verteilung des Friedenslichtes

Vertreter der Delegationen erhalten das Licht aus Bethlehem und tragen ihre Fürbitten vor.

Distribution of the Peace Light

Delegations receive the Light from Bethlehem and say their prayers.



Argentinien · Argentina

Belgien · Belgium

Bosnien und Herzegowina

Bosnia and Herzegovina

Chile

Deutschland · Germany

Frankreich · France

Italien · Italy

Kroatien · Croatia

Moldau · Moldova

Niederlande · Netherlands

Polen · Poland

Portugal

Rumänien · Romania

Schweiz · Switzerland

Slowakei · Slovakia

Slowenien · Slovenia

Spanien · Spain

Tschechien

Czech Republic

Ukraine

Ungarn · Hungary

Uruguay

Vereinigte Staaten

United States

United Kingdom

Vereinigtes Königreich

Das internationale Weihnachts-symbol wurde heuer von **Pillar Jarayseh** aus Bethlehem in der Geburtsgrötte Jesu entzündet. Wegen des eingeschränkten Flugverkehrs in Tel Aviv wurde das Friedenslicht dann nach Amman gebracht und von dort mit einer Linienmaschine von Austrian Airlines nach Österreich mitgenommen. In Österreich hat das **Friedenslichtkind Michael Putz** aus Steyr die Flamme übernommen.

Der hilfsbereite 10-jährige Schüler aus Steyr wurde wegen seines Engagements bei den Pfadfindern, der Jungfeuerwehr und den Ministranten ausgewählt.

„Ich kenne das Friedenslicht von klein auf, weil es bei uns in der Familie zu Weihnachten dazugehört“, sagt Michael.



This year the international Christmas symbol was lit by **Pillar Jarayseh** from Bethlehem in the grotto of the Nativity. Because of limited air traffic in Tel Aviv, the Peace Light was then brought to Amman and from there taken to Austria by Austrian Airlines. In Austria, the **Peace Light child Michael Putz** from Steyr took over the flame.

The 10-year-old student from Steyr was chosen because of his commitment to the boy scouts, the junior firefighters and the altar boys.

“I have known the Peace Light from a young age because it is part of Christmas in our family“, Michael says.

Vater unser

jede/r in seiner Sprache

Weitergabe an die Bundesländer

Die Laternen der Landesverbände
werden entzündet.



Our Father

each one in his/her own language

Distribution to the Federal Provinces

The lanterns of the Provincial
Scout and Guide Associations are lit.



This Little Light of Mine

Spiritual

This lit - tle light of mine, — I'm gon-na let it shine. —

This lit - tle light of mine, — I'm gon-na let it shine. —

This lit - tle light of mine, — I'm gon - na let it shine

— Let it shine, — let it shine, — let it shine. —

Everywhere I go, I'm gonna let it shine.
 Everywhere I go, I'm gonna let it shine.
 Everywhere I go, I'm gonna let it shine.
 Let it shine, let it shine, let it shine.

We will sing in peace, we will sing in harmony.
 We will sing in peace, we will sing in harmony.
 We will sing in peace, we will sing in harmony.
 We will sing in peace, we will sing in harmony.

Let it shine around the world,
 we're gonna let it shine.
 Let it shine around the world,
 we're gonna let it shine.
 Let it shine around the world,
 we're gonna let it shine.
 Let it shine around the world!

Sendung und Segen

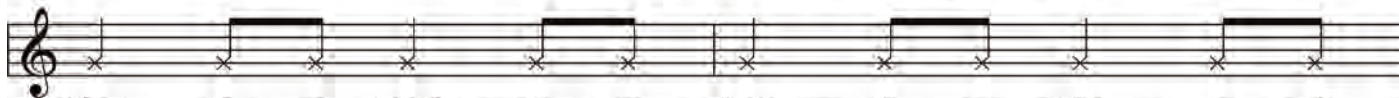
Mission and Blessing

Give Peace a Chance

John Lennon



Ev - 'ry - bo - dy's tal - king a - bout Bag - is - m, Shag - is - m,
min - is - ters, sin - is - ters,
rev - ol - u - tion, e - vol - u - tion,



Drag - is - m, Mad - is - m, Rag - is - m, Tag - is - m,
ban - is - ters and can - is - ters, bis - hops and fish shops
mas - ti - ca - tion, flag - el - la - tion reg - u - la - tion, in - te - gra - tions,



This - is - m, That - is - m, is - n't it the most.
rab - bis and Pop - eyes, — bye - bye, bye - byes.
me - di - ta - tions, Un - it - ed Na - tions, con - gra - tu - lations.



All we are say - ing — is give peace a chance. —



www.ppoe.at/friedenslicht



Friedenslicht der Pfadfinder
und Pfadfinderinnen Österreichs



[ppoe.at](https://www.ppoe.at)



PfadisOesterreich

Wir freuen uns
auf ein Wiedersehen am
14. Dezember 2024
in der Votivkirche in Wien!

We are looking forward
to meeting you again
on December 14th 2024 in the
Votivkirche in Wien!



Video und Fotos von der Feier unter:
View the video and the pictures
of the ceremony at:
[www.flickr.com/photos/
friedenslicht/albums](https://www.flickr.com/photos/friedenslicht/albums)



Herausgegeben von den Pfadfindern und Pfadfinderinnen Österreichs
Stöberplatz 12, 1170 Wien ZVR 517004505
Redaktion und Gestaltung: Rudi Klaban
Fotos: Land Oberösterreich: Robert Maybach, Max Mayrhofer; ORF Oberösterreich: Hannah Haider, Walid Kamar;
Wikimedia Commons: White Banana; PPO: Karl Grohmann, Christian Schnaubelt

